
第1章

前言



一、緣起

不久前，我收到一位在海外工作的華語老師的來信，信中提到：

甄選新教師時，請特別注重候選人的責任感、心理狀況和環境調適能力，寧缺勿濫。出國前，請毫不保留地把可能的困難和挑戰告訴他們，好讓他們有充分的心理準備。

這位老師沒說要提升教學設計、教材編寫、測驗評量一類的專業能力，卻提到了責任感、心理狀況、環境調適等生活上的關鍵詞；的確，這些在華語教師培育課程上甚少觸及，一般人也不把它當成專業的一部分，然而它卻能影響教師的工作表現。回想自己從 1992 年開始的海外經驗，在不同的國家、不同的教育層級擔任華語教學和師資培育工作，我非常確定年輕人應該及早出國，親身體驗這個世界。如果我 1992 年夏天沒去美國明德大學參與密集班的工作，就不會以另一種標準審視自己過往的教學；如果我 1997 年沒去北京清華大學做行政管理和師資培訓，就不會了解社會、文化對教師發展的影響；如果我 2011 年沒加入美國大學理事會（College Board）的大陸赴美中小學中文教師輔導的團隊，就很難體會漢語／華語在推向國際時，整個國家、機構、人員、教師所付出的代價。身為一個教師、培訓師、輔導者，沒有能力解決政策層面的問題，但至少能在身邊的小事上著力。這本書的內容建構自赴美中文教師所遇到的困難和盲點，為了釐清問題，書中也描述了教學的實況，最重要的是提供了預防問題發生的途徑。在新的社會、新的環境、新的學校裡，人不犯錯是不可能的，然而仍要小心，以免自己鑄下大錯。

由大學理事會主導的大陸赴美中小學中文教師的培訓和輔導，是我見

過最完整的外派教師培訓。它包括在大陸和美國本土的兩階段職前培訓，教師到了工作崗位後，還有定期的在職培訓，如：視訊演講座談會、定期的線上輔導、合作學習的小組會議、按時繳交個人工作反思與教案等等。參與上述工作的六年間，我接觸了數百位外派的教師和助教，也與他們一同領受教學現場的問題和生活上的難處。未曾經歷過的人可能不容易想像，在陌生的地方生活、工作會碰到多少困難。線上輔導時，有的老師聽到我的聲音像見到親人一樣興奮，也有的開始啜泣，說到傷心處，甚至在地球的另一端嚎啕起來。如果傷心人在你面前，你可以抱抱他、拍拍他，如果人在電腦的另一端，你只能安靜地陪他。大部分的外派老師在頭一個月是非常辛苦、難熬的，所幸，人有強大的生存能力、環境適應力，超過百分之八十五的教師在三個月後就能步入正軌。

第一年做海外教師輔導，我是個忠實的傾聽者，引導對方抒解情緒，釐清事件，清除心中的垃圾，然後一起面對問題。兩年後，我意識到類似的問題會不斷重複，雖然每個人、每個教學現場都是獨特的，然而大部分的問題有其共同源頭，即母國文化、母國教育的框架。如果錯誤會重演、難題可以歸類，就能預防。我相信即便是沒有經驗的新手，若能事先知道規則和細節，謹慎行事，是無須付出慘痛代價的。於是，我把「海外教學與生活適應」主題納入外派教師培訓中，將常見的問題、需注意的事項具體地呈現出來。

2017年的暑假，本書的兩位作者，一同參與了臺灣教育部辦的赴美助教培訓，因著共同的理念、願景，寫下了這本書。全書分為六章，除前言外，把在海外教華語常碰到的問題，劃分為三大類，分別是：第三章的生活適應，有食、衣、住、行、休閒和身心健康等；第四章的人際關係，包括與住家成員、社區鄰居、學校同事和主管、輔導老師、學生家長、學生的互動；第五章的教學工作，如教室布置、課前準備、課程計劃、教案編寫、規劃活動、課堂管理、資源設備、作業設計、多元評量。第六章是教學錦囊，把教學及其周邊工作、師生互動分為十八項，提供教師清楚

的觀念和方法，為便於查找，此章採條列方式呈現。第二章是教學專業倫理，我認為這是全書最重要的一章。近年，有些外派教師被校方投訴、不續聘、中途解聘，問題多出在專業倫理。由於教師的素質良莠不齊，可能部分是有心之過，但因為不清楚狀況、不知道規則而犯錯的比例卻更高。在某文化中被視為做人基本守則的事，在其他文化中也可能只是個人的習慣。因此第二章，我們使用「應該做和應避免」（dos and don'ts）的兩類行為相互對照，以加深教師的印象，衷心希望能讓新手的犯錯機率降至最低。

二、為什麼出國工作？

這本書既是為出國教華語而寫的，那麼在討論到了海外該如何教學、如何生活之前，似乎應該先釐清人為什麼要出國？出國工作究竟有什麼好處？為了解答這個問題，我對曾出國或仍在國外工作的華語老師做了調查。大概包括全面自我提升、脫離舒適圈、改變人生、為就業加分幾大項，比較特別的是寫著「脫離舒適圈」的比例非常高，而且幾乎都是較年輕的老師；關注「自我提升」與「改變人生」的，則多是出國時間較長、次數較多，對和大環境的互動感受較深的老師。以下是完整的回饋紀錄。

（一）全面自我提升

出國能全方位地提升自己：

1. 在國外工作你會了解不同國家的文化，在經歷了文化差異和文化衝突後，你對自己和他國的文化會有更深的認知，也更容易懷抱一顆包容的心，與人相處時，較容易做到「和而不同」。

2. 在國外，人可以增長見識，跳出固有的圈子，認識到自己及他人的思維定式和文化偏見。當視野拓寬後，人看待事情的角度也趨多元，較不容易被片面的訊息和宣傳誤導，能相對客觀地分析判斷問題。
3. 可以多掌握一門語言，能熟練使用當地語言，就可以通過語言對比，增加對母語及第二語言的了解。
4. 各國的教育體系、制度、方法不同，在他國教學可以取人之長，促進自己國家教育的發展。
5. 在培養自律、累積學術素材及鍛鍊能力等方面都有很大的益處。當然，有得必有失，就看自己想要走的是什麼樣的路吧。
(盧景富)

我鼓勵年輕人勇於嘗試和接受挑戰，別畏懼失敗和改變，從過程中學習應對進退、溝通能力、處事態度，發揮潛能找到興趣和目標，更重要的是，培養自己的恆心和毅力。出國工作是訓練自己的國際移動能力，學習適應各種文化、環境以及如何與外國同事工作相處。每個人的背景、條件、個性都不同，很多時候需要機運，若有機會出去歷練就別考慮太多。(郭珊好)

年輕人出國工作的最大優點就是可以拓展世界觀，訓練自己獨立。不同國家的人擁有不同文化背景與邏輯思維，可以體驗當地人的生活方式和態度。也可以提高自己的工作能力、用不同角度來看待事情，面對不同個性的人也能處事圓融、減少衝突。華語教師們會習慣以自己的學習經驗來教學，到國外工作後，才發現教學還能有這麼多種變化，配合當地的文化背景，能豐富自己

的教學技巧。因為年輕才能無拘無束地面對不同的變化與衝擊，像一張白紙，能夠畫出各種色彩、各種風情。（張愷健）

（二）脫離舒適圈

為什麼該趁著年輕出去衝一衝、闖一闖，我的理由是：

1. 離開舒適圈。離開自己熟悉的一切，才會試著重新摸索世界，也才能重啟自己的人生，想要人生不一樣，就出國吧。
2. 認識自己，調整腳步。出了國，環境和身邊的人，都會讓你更認識自己，從而發現自己更多的可能性。
3. 發掘商機。出國工作不只為了體驗生活，也可以藉由在地優勢為自己的未來增添更多的選擇和機會。
4. 為了以後不說：「早知道……」。讓自己不留遺憾，很多事是什麼年紀做都可以的，但出國工作這件事卻會因為年紀大而變得越來越難。
5. 學會珍惜。年輕人想要的東西太多、太貪心了，出了國，才會知道什麼是最重要的，什麼才是該珍惜的。如果是即將畢業，不知道要出國教書還是繼續升學的華語系學生，我的建議是：出了國才真正知道你喜不喜歡這條路，所以別再想了，就出國吧！（田秀怡）

年輕人該出國嗎？我認為應該先從「年輕人留在國內工作的好處」切入，不少人的回答可能是「不會離家太遠」、「喜歡國內的生活」、「朋友都在這裡」等等，當然，照顧家人也是一個原因，但如果不談家人，原因就只有一個「舒適圈」。那麼，

出國工作對舒適圈會產生什麼影響呢？首先是反思差異。你在新的地方，能從衣、食、住、行各方面看到許多不同之處，這時你會反思為什麼有這些差異？例如餐廳的小費制度、地鐵的收票制度，其背後都存在地方特有的風土民情。其次是「認識自我」。在國外生活，勢必會遇到文化差異的問題，人在適應的過程中，能加深自己對母國文化的理解，與此同時，視野也會變得更寬廣，因為你看到的不是熟悉的一切，而是可能產生矛盾的種種，你自然會開始思考、比較、理解。這樣的思想碰撞是非常有幫助的。最後，我認為在未來的世界中，將自己鎖在舒適圈裡絕不是一個好方法，應該趁年輕走出去，擴展自己的眼界！（陳維剛）

很多人認為，選擇出國工作就是不愛臺灣、崇洋媚外，不把根留在臺灣。其實換個角度想，待在臺灣不一定就是根留臺灣，只是把自己留在舒適圈裡罷了。到了國外，除了工作上的挑戰，還要面對新的生活、陌生的環境；你得告訴自己要在這裡活下去，在想法和行為上遠比待在舒適圈中成長快速。在相異的社會文化裡，要學習不同的生活方式、交際原則和觀點；這些對固有的思維都是衝擊。出國工作，不同於旅遊那種走馬看花、拍照購物的行程；出國生活、工作遠比想像的更複雜。年輕的時候出外見識，把世界上新的想法帶回臺灣，遠比以僵化的思維食古不化地工作來得好。一顆年輕的心，無懼地往前能讓自己進步。（陳昱達）

（三）改變人生

有經驗的華語老師，而且想成為頂尖的華語老師，我強烈建議他們通過任何機會到美國大學來任教。在美國較好的大學教中文，比方說 Top 30 的學校，薪水一定會讓你覺得自己的專業受到尊重，也會激勵你繼續提升專業。我曾在臺灣的華語中心、人力派遣中心或是像貝○茲這樣的私人語言中心教過，沒有一個地方能讓我有穩定的職業生涯，就連勞健保、退休金提撥等基本的保障都有限。在華研所讀了三年書，我並不嚮往成為臺灣名校的教授，然而我在 Williams, Brown, Northwestern 這樣的學校工作後，慢慢地開始憧憬學術生涯。我在這裡不只見到最優秀、懂得自我批判、自我提升、無私分享的中文老師，還遇到了很多在亞洲人文領域中優秀的美國教授，以及來自世界各地的亞洲學專家，他們的專長不只是做研究，還願意開發跨領域的課程，同時也注意包裝跟行銷。我不只看到優秀的人才，更重要的是有高彈性、高支持的行政體系。當然，這些都是美國最好的大學，我也聽過很多單打獨鬥、學校不願意給發展空間的事情，但是你要先來美國，才有機會進最好的學校工作，然後才能跟最優秀的人才共事。我在這裡學到的早已超過了我在專業上所需要的。出國工作激勵我挑戰自己，去思考、表達更多想法，並且讓我的世界更大了。我得跟更多優秀的人競爭，但也讓我覺得我能在未來創造各種可能。這對我是一輩子的影響，跟教中文已經沒有絕對的關係了。如果在臺灣也能有這樣的環境，不必出國，自然很好；但我在臺灣三十二年從沒看過，在美國這七年倒是見到不少，所以我鼓勵臺灣的年輕人來美國闖闖。雖然我在美國也不是終身職，但是整體待遇比臺灣的教授來得好，我相信在海外工作

的人都是心懷臺灣的。有朝一日，當我經濟自由，不需要斤斤計較薪水時，我會回臺灣做一些對後世有幫助的事。（謝文彬）

（四）為就業加分

在大學的國際處工作，招聘的時候，主管很希望來應徵的人是去過國外的，且處裡的同仁也多在國外待過。我很鼓勵「在學生」趁讀書時，利用學校的補助出國。工作多年，我看到每個出國回來的臺灣學生都長大了！另外，如果從徵人的角度來看，主管會希望華語老師有國外生活及教學經驗。出國工作對華語老師的好處就是能增加自己的就業「競爭力」，當然也更能同理國外學生來臺學習的感受。（陳芷安）

如果想從事和國際接軌的工作，需要一定的外語能力，有機會出國工作時，就應該去。從工作層面來看，和不同文化與國情的人共事，能體驗不同的思考邏輯和工作方式，有時你必須身段柔軟地去適應，這對年輕人容易得多。回國後累積的經驗，除了讓履歷漂亮，機會也會比別人多；若是在國外工作順利，也不排除在異地建立新的生活。如果你有出國工作的打算，趁著年輕出去，即使現今的世界已經形成共同的生活圈，沒有真實的體驗，人不會打心底想要改變。至於出國到底有沒有好處？重要的是先問問自己，「除了學經歷外，你期待擁有什麼樣的能力？除了學經歷外，你想要什麼樣的生活？」經過這樣思考後做出的決定，出國工作的好處就是由自己去創造的了。（許文慈）

❧ 三、一個海外教師的故事 ❧

這一節，我們要介紹一個赴美教學的教師案例：安老師的故事。在接下來的各章中，安老師還會現身說法，介紹她的國外生活與教學。

安老師，原是臺北一所私立小學的英語教師。初進入那所學校，她懷抱的憧憬是安穩地教書，直到退休。然而，那裡的工作並非她想像中的簡單，教師在學校裡得面對來自四面八方的壓力，一週要教近兩百名學生，每天在學校超過十個小時，而下班後仍要批改作業和備課。這樣的日子持續了四年，讓她覺得生活失衡，沒有前景，在緊張忙碌之外，並未得到相應的尊重和報酬。她開始懷疑人生的意義、存在的價值，有時感覺自己只是個反覆執行機械性工作的匠人。

在私立小學的第四年，安老師萌生了辭意。當時，正值全球華語學習熱潮，她想試著轉換跑道，但由於自己是英語教師，沒有華語教學經驗，更不具備該有的學歷和知識。於是，她花一年時間上了華語教學師資班，並積極準備教育部的對外華語教學能力認證考試。隔年，她順利通過了認證考試，於是離開了工作五年的學校。

雖然安老師曾上過華語師資班，也通過了教育部的能力認證，但求職的路並不順利。許多華語教學工作仍有學歷上的門檻，若不是具備相關系所的碩士學歷，就得有豐富的華語教學經驗。失敗多次後，終於盼到教育部公派美國的教師甄選機會，她以國小教師證、教育部的對外華語教學能力認證及英語能力證明取得了甄試資格。在經過書面審核、兩次面試和試教後，她和其他十二位老師獲得了美國猶他州沉浸式項目的華語教師職位。

確定所分配的學校後，安老師收到了校長的第一封信。她回信詢問有關學校、課程以及生活上的問題，校長不但詳細回覆，還特地請當地的臺灣老師打電話給安老師，關心她的準備情況。接下來的一個多月，她開始

著手申請簽證、訂機票、整理教學資源以及諸多雜事。同時，遠在美國的校長一面答覆安老師的詢問，一面開始替她解決住宿的問題。這些都讓安老師減少了对未來的焦慮，並開始期待新的學校和工作。

然而，這份新工作並不輕鬆。到校後，安老師發現自己是學校裡的第一位也是唯一的華語教師。她和搭檔的英文老師共同擔任一年級兩個班的導師，上課時間從早上九點到下午三點十五分，中間除了一次十五分鐘下課和四十分鐘午休外，其他都是上課時間。學生是零起點的一年級學生，安老師需以全中文教授語言、數學、自然和社會等科目，並得兼顧班級管理及親師溝通。安老師一進學校就開始面對文化衝擊和教學困難，而離開學校後，還要獨立解決生活上的種種問題。面前的挑戰看似不少，但是由於校長的支持鼓勵，同事的全力協助，學生和家長的正向回饋，安老師在轉換跑道後，獲得了工作上的成就感，也在新環境中找到了自己的位置和價值。

在安老師累積了兩年教學經驗，熟悉了當地的生活與文化時，她跟校方提出了第三年不應聘的請求。她的理由是雖然這兩年自己有了實務經驗，但畢竟不是華語教學科班出身。教然後知困，教學過程中她發現自己的專業基礎不夠紮實，漢語語言學的知識也不足，未來若想在這條路上走下去，必須及早彌補自己專業上的缺漏。

安老師毅然決然離開美國，回到臺灣，進入華語文教學碩士班重拾學生身分。在學期間，她認真把握每一次的學習機會，寒暑假就到不同的地方去實習，接觸各國的華語教學，視野拓寬後，她更確定了自己要成為一名優秀華語教師的目標。

完成碩士學業，安老師仍無法忘情之前在猶他州任教的經驗，她嚮往學校裡的學生、同事、家長曾經給她的正向能量，她想念那個令人愉悅的工作環境。於是她再度與校長聯絡，表達想回學校任教的意願。幸運地，學校正好缺一二年級教師，於是學區負責人積極為安老師辦理簽證，讓她能夠順利回到學校。當她再次跨進久違的校門，同事、學生和家長的笑靨，讓她興奮不已，不但很快就進入情況，也打心底產生了歸屬感。今年

是安老師在猶他州學校的第五年了，每天她都存著感恩的心認真教學，希望能在她的小天地裡帶給學生正面的力量，不單是華語上的進步，還有生活上的成長。

❧ 四、期待的教師典型 ❧

安老師的故事，讓我們看到了一個成功轉型的案例，從英語到華語，從國內到國外，從教學者轉為學習者，更難得的是當她中斷工作去深造，待學業有成後，過去的學校仍然張開雙臂歡迎她。我們或可將此歸因於安老師的運氣好，但毋庸置疑，她正是學校期待的教師典型。

華語教師到海外，需要適應新學校，同樣的學校也需要適應新教師。什麼樣的外來教師是校方期待的？可以從人格特質、專業知識、教學知能三方面來討論。

（一）人格特質

剛開始參與師資培訓工作時，一個偶然的機會，碰到了曾在美國明德大學暑期學校做過九年校長的齊德立教授。齊教授有豐富的甄選教師經驗，於是我問他，甄選教師時最在意的是什麼？得到的回答是四個字「人格特質」。那麼海外工作的華語教師應具備什麼樣的人格特質？在訪談多位海外教師後，歸納出了九點，每一點都不容易，但卻是立足的要項：

1. 入境隨俗。能依環境及時調整自己的生活與處世方式。
2. 人格獨立。能有效管控自己的情緒、情感。
3. 學習力強。能盡快了解相異的教育制度、教學方式。
4. 抗壓性高。能以正面的態度面對難題、挫折和挑戰。
5. 團隊合作。能配合學校目標，與其他成員一起完成指派的工作。

6. 與人為善。能積極參與社區服務、活動，建立友誼。
7. 面對不足。自己犯錯時勇於面對，他人犯錯時能同理、包容。
8. 友善平等。以平等的態度對待學生，積極鼓勵。
9. 奉獻精神。海外教師需確實履行外派單位賦予的責任。

（二）專業知識

華語教學是一門跨領域的學科，所謂的專業知識，遍及語文、教育、心理等等，然而並不是華語教學專業的畢業生才能教華語，也幾乎沒有老師是具備了所有知識才開始教學的。由於這個學科的起步較晚，長期以來，全球絕大多數的華語老師非科班出身，教師的專業成長靠的是邊教邊學，不少教師是在工作數年後，發現自己的不足，再回學校深造的。目前有不少華語教師畢業自教育、外語系所，然而不論專業背景為何，在海外教華語都需具備以下的專業知識：

1. 能使用語音、語法、詞彙規範的漢語。
2. 能書寫規範的繁、簡中文字體。
3. 熟悉漢語拼音。
4. 有漢語語音、語法、詞彙、漢字的基本知識。
5. 有英語（或當地語言）的聽、說、讀、寫能力。

（三）教學知能

國外工作的教師，在教室內或許可以全程使用中文，但出了教室，無論是教學研討、行政會議還是面對家長，就需使用英語或當地語言了。因此教師應有使用當地語言完成基本教學工作的準備。又由於語言學習的常態是程度越高學習者就越少，因此零起點與初級的學習者佔大多數，華語教師需能具備此階段的教學能力。在程度之外的另一個變數是年齡，以臺灣為例，大部分的學習者是成人，也就是在五十多所大學語言中心裡求學的外籍人士，所以教師最熟悉的便是對成人的教學。然而在海外，尤其是

東南亞，有大量的中學、小學、幼兒園的華語學習者，大不同於臺灣的情況，因此教師出國前應對學習對象有更多的了解，並針對其年齡、程度思考教學方式。基本的項目有五：

1. 能以簡單的當地語言介紹教學內容、書寫教案和規劃教學。
2. 能勝任零起點和初級程度的華語教學。
3. 具備基本編寫教材和補充教材的能力。
4. 具備基本設計、指導教學活動的能力。
5. 能根據教學目標規劃、執行多元評量。

❧ 五、出國前的準備 ❧

當我們具備了基本的專業知能，做好了迎向挑戰的心理準備，同時幸運地得到了一份海外工作，在出國前，提醒一些重要的小事：

1. 健康檢查，包括視力及牙齒。
2. 考國內駕照、換國際駕照，出國時兩張駕照都要攜帶。
3. 備齊常用藥、保養品、備用隱形眼鏡。
4. 訂購機票要考慮是否有足夠的轉機時間。
5. 準備衣物：幾套能上課穿的服裝、一件保暖厚外套或大衣、一套正式的禮服（裙裝、褲裝、西服）。
6. 修剪頭髮，設計一個簡單易整理的髮型。
7. 準備語言課的教學資源及工具書，如：語法書、兩岸詞彙差異表、漢語拼音表、繁簡字對照表等。
8. 收集文化課的教學材料，如節慶影片、故事書或教具（毛筆、水寫紙、毬子、扯鈴等）。
9. 影印護照、簽證資料及機票，留給國內家人保存。

10. 準備重要學經歷證明英文影本，如：教師證、英文能力證明、最高學歷成績單、教育部對外華語教學能力證明、工作服務證明等。
11. 請家人保管國內重要證件，如：身分證、健保卡。
12. 瀏覽學校網站，認識校內的人、環境與規定。
13. 跟校長或項目負責人連絡，確定工作內容及相關權益，詢問抵達後的交通及住宿條件。
14. 購買伴手禮、獎勵品及教具（大骰子、軟磁、印章、黏黏球、透明資料夾等）。
15. 準備到國外第一個月要用的現金及一張可在國外提領現金的金融卡。
16. 如擔心行李超重，可將部分物品先以海運寄送到國外。
17. 更改國內手機方案，保留門號。
18. 申請良民證（視工作機構規定）。
19. 查詢入境國家及航空公司的行李規定。
20. 確定航班訊息及機位（有時航空公司會臨時更改班機時間及座位）。

在這章接近尾聲，主要內容正要登場時，我們在此感謝所有為這本書提供場域、協助、意見、案例的老師：

王詠萱、田秀怡、田 蘋、何照清、呂 昕、李 戎、
李 闊、林明磊、林相君、林俐瑩、姜仁圭、祖述樂、
翁玉珠、黃麗娟、張小虎、張愷捷、張瑜倫、許文慈、
郭珊妤、陳怡秀、陳芷安、陳昱達、陳維剛、彭貴暄、
彭 潔、溫亭羽、趙鵬飛、鄭秀彬、盧景富、蕭仲雯、
賴姿穎、謝文彬

Nebo School District, Natalie Call, Brenda Burr,
Alison Hansen, Claudia Shaffer, Kelli Giles,
Debbie Hadlock